

Jdg

Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
פלשתים: מבנות בתמנתה אשה וירא תמנתה שמשון ויגד
pelishtim das-filhas-de em-Timnah mulher e-viu Timnah-ward Shimshon E-desceu
[H6430](#) [H1323](#) [H8553](#) [H0802](#) [H7200](#) [H8553](#) [H8123](#) [H3381](#)

E desceu Sansão a Timnatha: e, vendo em Timnatha a uma mulher das filhas dos philisteos,

2
בתמנתה ראיתי אשה ויאמר ולאמו לאביו ויגד ויעל
em-Timnah vi Mulher e-disse e-a-mãe-sua a-pai-seu e-contou E-subiu
[H8553](#) [H7200](#) [H0802](#) [H0559](#) [H0517](#) [H0001](#) [H5046](#) [H5927](#)
לְאִשָּׁה: לִי אֹתָהּ קַחְר־ וְעַתָּה פְּלִשְׁתִּים מִבְּנוֹת
para-mulher para-mim (a)-ela tomai- e-agora pelishtim das-filhas-de
[H0802](#) [H0853](#) [H3947](#) [H6258](#) [H6430](#) [H1323](#)

Subiu, e declarou-o a seu pae e sua mãe, e disse: Vi uma mulher em Timnatha, das filhas dos philisteos; agora pois, tomae-m'a por mulher.

3
ויאמר לו אביו ואמו לאביו ויבכל- אחיהם
e-em-todo- irmãos-teus entre-filhas-de Não-há e-mãe-sua pai-seu a-ele E-disse
[H3605](#) [H0251](#) [H1323](#) [H0369](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0559](#)

עמי אשה כי- אתה הולך לקחת אשה מפלשתים הערלים
povo-meu mulher que- tu indo para-tomar mulher dos-pelishtim os-incircuncisos
[H0802](#) [H3947](#) [H1980](#) [H0802](#) [H6430](#) [H0802](#)
ויאמר אל- שמשון אביו אותה קח- לִי כי- היא ישרה
e-disse a- Shimshon pai-seu (A)-ela toma- para-mim porque- ela ישרה
[H0559](#) [H0001](#) [H0413](#) [H8123](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0413](#) [H8123](#) [H3474](#) [H1931](#)

בְּעֵינָי
aos-olhos-meus

Porém seu pae e sua mãe lhe disseram: Não ha porventura mulher entre as filhas de teus irmãos, nem entre todo o meu povo, para que tu vás tomar mulher dos philisteos, d'aquelles incircumcisos? E disse Sansão a seu pae: Tomae-me esta, porque ella agrada aos meus olhos

4
ואביו ואמו לא ידעו כי מיהוה היא כי- תאנה הוא
E-pai-seu e-mãe-sua não sabiam que de-YHWH ela que ocasião ele-
[H0001](#) [H0517](#) [H3808](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3068](#) [H1931](#) [H1931](#)
מבקש מפלשתים ובעת ההיא פלשתים משלים בישראל: פ
buscando dos-pelishtim e-no-tempo esse pelishtim governando sobre-Yisra'el
[H1245](#) [H6430](#) [H6256](#) [H1931](#) [H6430](#) [H4910](#) [H3478](#)

Mas seu pae e sua mãe não sabiam que isto vinha do Senhor; pois buscava ocasião dos philisteos: porquanto n'aquelle tempo os philisteos dominavam sobre Israel.

5 תִּמְנַתָּה כְּרַמֵּי עַד- וַיָּבֵאוּ תִּמְנַתָּה וְאִמּוֹ וְאָבִיו שִׁמְשׁוֹן וַיֵּרֶד
Timnah vinhas-de até- e-vieram Timnah-ward e-mãe-sua e-pai-seu Shimshon E-desceu
[H8553](#) [H3754](#) [H5704](#) [H0935](#) [H8553](#) [H0517](#) [H0001](#) [H8123](#) [H3381](#)

וְהֵנָּה קָפִיר אֲרִיֹּת שָׁגָּר לְקַרְאֲתוֹ:
e-eis filhote-de leões rugindo para-encontrá-lo
[H7125](#) [H7580](#) [H2009](#)

Desceu pois Sansão com seu pae e com sua mãe a Timnath: e, chegando ás vinhas de Timnath, eis que um filho de leão, bramando, lhe saiu ao encontro.

6 הַנְּדִי וְנִצְלָח עָלָיו וַיִּשְׁפֹּעַהוּ יְהוָה רוּחַ עֲלָיו כַּשֶּׁעַ
o-cabrito E-desceu sobre-ele espírito-de como-despedaçar
[H1423](#) [H8156](#) [H8156](#) [H3068](#) [H7307](#)

אֵשֶׁר וּמֵאוֹמָה אֵין בָּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וְלֵאמֹו אֵת אֲשֶׁר
que e-coisa-alguma não em-mão-sua contou e-não a-pai-seu (a) que
[H0853](#) [H0517](#) [H0001](#) [H5046](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0369](#) [H3972](#)

עָשָׂה:
fez

Então o espirito do Senhor se apossou d'elle tão possantemente que o fendeu d'alto a baixo, como quem fende um cabrito, sem ter nada na sua mão: porém nem a seu pae nem a sua mãe deu a saber o que tinha feit

7 וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישֶׁר בְּעֵינָיו שִׁמְשׁוֹן:
E-desceu e-falou à-mulher e-foi-reta aos-olhos-de Shimshon
[H8123](#) [H3474](#) [H0802](#) [H1696](#) [H3381](#)

E desceu, e fallou áquella mulher, e agradou aos olhos de Sansão.

8 וַיִּשָּׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיִּסָּר וַיֵּרֶד וַיִּשָּׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ
E-voltou de-dias para-tomá-la e-desviou-se para-tomá-la
[H2009](#) [H4658](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5493](#) [H3947](#) [H3117](#) [H7725](#)

עֲרַת רְבוּרִים בְּגוּיֵת הָאֲרִיָּה וּדְבָשׁ:
enxame-de abelhas no-corpo-de o-leão e-mel
[H1706](#) [H1472](#) [H1682](#) [H5712](#)

E depois de alguns dias voltou elle para a tomar: e, apartando-se do caminho a ver o corpo do leão morto, eis que no corpo do leão havia um enxame de abelhas com mel.

9 וַיִּרְדֵּהוּ אֵל- כָּפִיו וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ וַיִּלְךָ
E-tirou-o a- palmas-suas e-foi e-foi e-comendo e-foi e-foi e-foi e-foi e-foi e-foi e-foi e-foi
[H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0398](#) [H1980](#) [H3212](#) [H3709](#) [H0413](#)

אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֵּאָכְלוּ וְלֹא- הִגִּיד לְהֵם מִן-הָאֲרִיָּה
mãe-sua e-deu a-eles e-comeram e-não- contou a-eles que do-corpo-de
[H1472](#) [H5046](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5414](#) [H0517](#)

וַיִּרְדֵּהוּ אֵל- תִּירָה תִּירָה:
o-mel tirou
[H1706](#)

E tomou-o nas suas mãos, e foi-se andando e comendo d'elle; e foi-se a seu pae e a sua mãe, e deu-lhes d'elle, e comeram, porém não lhes deu a saber que tomara o mel do corpo do leão.

כִּן	כִּי	מִשְׁנֵה	שִׁמְשׁוֹן	שָׁם	וַיַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	אֶל-	אָבִיהוּ	וַיֵּרֵד	10
assim	porque	banquete	Shimshon	lá	e-fez	a-mulher	a-	pai-dele	E-desceu	
		H4960	H8123	H8033		H0802	H0413	H0001	H3381	
								הַבְּחוּרִים:	וַיַּעֲשׂוּ	
								os-jovens	faziam	
								H0970		

Descendo pois seu pae áquella mulher, fez Sansão ali um banquete; porque assim o costumavam fazer os mancebos.

אֵתוֹ:	וַיְהִיוּ	מְרֵעִים	שְׁלֹשִׁים	וַיִּקְחוּ	אוֹתוֹ	כִּרְאוֹתָם	וַיְהִי	11
com-ele	e-estavam	companheiros	trinta	e-tomaram	(a)-ele	quando-viram-eles	E-foi	
H0854	H1961	H4828	H7970	H3947	H0853	H7200	H1961	

E succedeu que, como o vissem, tomaram trinta companheiros para estarem com elle.

תְּגִידוּ	הִגַּדְתֶּם	אִם-	חֵידָה	לָכֶם	נָא	אֶחְדָּה-	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	12
declarardes	declarar	Se-	enigma	a-vós	por-favor	Proporei-	Shimshon	a-eles	E-disse	
H5046	H5046		H2420		H4994	H2330	H8123		H0559	
סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים	לָכֶם	וְנָתַתִּי	וּמִצָּאתֶם	הַמִּשְׁנֵה	יָמֵי	שִׁבְעַת	לִי	אוֹתָהּ	
lençóis	trinta	a-vós	e-darei	e-acertardes	o-banquete	dias-de	sete	a-mim	(a)-ele	
H5466	H7970		H5414	H4672	H4960	H3117	H7651		H0853	
								וְשִׁלְשִׁים	חֻלְפֹת	
								e-trinta	vestes	
								H7970	H2487	

Disse-lhes pois Sansão: Vos darei um enigma a adivinhar: e, se nos sete dias das bodas m'o declarardes e descobirdes, vos darei trinta lençoes e trinta mudas de vestidos.

סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים	לִי	אֲתֶם	וְנָתַתֶּם	לִי	לְהִגִּיד	תּוּכְלֶנָּה	לֹא	וְאִם-	13
lençóis	trinta	a-mim	vós	e-dareis	a-mim	a-declarar	puderdes	não	E-se-	
H5466	H7970			H5414		H5046	H3201	H3808		
		וְנִשְׁמָעֵנָּה:	חֵידָתְךָ	חֵידָה	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	בְּגָדִים	חֻלְפֹת	וְשִׁלְשִׁים	
		e-ouviremos-o	enigma-teu	Propõe	a-ele	E-disseram	vestes	mudas-de	e-trinta	
		H8085	H2420	H2330		H0559	H2487	H7970		

E, se m'o não poderdes declarar, vós me dareis a mim os trinta lençoes e as trinta mudas de vestidos. E elles lhe disseram: Dá-nos o teu enigma a adivinhar, para que o ouçamos.

יָכְלוּ	וְלֹא	מְתוֹק	יָצָא	וּמִעַז	מֵאֲכָל	יָצָא	מִהָאֲכָל	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	14
puderam	e-não	doce	saiu	e-do-forte	comida	saiu	Do-comedor	a-eles	E-disse	
H3201	H3808	H4966	H3318	H5794	H3978	H3318	H0398		H0559	
						יָמִים:	שְׁלֹשָׁת	חֵידָה	לְהִגִּיד	
						dias	três	o-enigma	a-declarar	
						H3117	H7969	H2420	H5046	

Então lhes disse: Do comedor saiu comida, e doçura saiu do forte. E em tres dias não puderam declarar o enigma.

אִישׁוֹ	אֶת-	פָּתִי	שִׁמְשׁוֹן	לְאִשְׁתּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	15
marido-teu	(a)	Persuade	Shimshon	a-esposa-de-	e-disseram	o-sétimo	no-dia	E-foi	
H0376	H0853		H8123	H0802	H0559	H7637	H3117	H1961	
אָבִיךָ	בַּיִת	וְאֶת-	אֹתְךָ	נִשְׂרַף	פָּן-	הַחִידָה	אֶת-	לָנוּ	וַיְגַדֵּךְ-
pai-teu	casa-de	e-(a)	(a)-ti	queimemos	para-que-não-	o-enigma	(a)	a-nós	e-declare-
H0001		H0853	H0853	H8313	H6435	H2420	H0853		H5046
				הֲלֹא:	לָנוּ	קָרַאתֶם	הַלְיָרְשָׁנוּ	בְּאֵשׁ	
				Não-é	a-nós	chamastes	Para-empobrecer-nos	com-fogo	
				H3808		H7121	H3423	H0784	

E sucedeu que, ao sétimo dia, disseram á mulher de Sansão: Persuade a teu marido que nos declare o enigma, para que porventura não queimemos a fogo a ti e á casa de teu pae: chamastes-nos vós aqui para possuir o que é nosso, não é assim?

וְלֹא	שָׁנֵאתָנִי	רַק-	וַתֹּאמֶר	עָלָיו	שִׁמְשׁוֹן	אִשְׁתּוֹ	וַתְּבֹרֵךְ	16	
e-não	odiastes-me	Somente-	e-disse	sobre-ele	Shimshon	esposa-de	E-chorou		
H3808	H8130	H7535	H0559		H8123	H0802	H1058		
וַיֹּאמֶר	הִגַּדְתָּהּ	לֹא	וְלִי	עַמִּי	לְבָנַי	חִידָתְךָ	הַחִידָה	אָהַבְתָּנִי	
E-disse	declaraste	não	e-a-mim	povo-meu	a-filhos-de	propuseste	O-enigma	amaste-me	
H0559	H5046	H3808				H2330	H2420	H0157	
			אֲגִיד:	וְלֹא	וְלֵאמֹר	לְאָבִי	הִנֵּה	לָהּ	
			declararei	e-a-ti	declarei	não	e-a-mãe-minha	a-pai-meu	Eis
			H5046	H5046	H3808	H0517	H0001	H2009	H2009

E a mulher de Sansão chorou diante d'elle, e disse: Tão sómente me aborreces, e não me amas; pois déste aos filhos do meu povo um enigma a adivinhar, e ainda m'o não declaraste a mim. E elle lhe disse: Eis que nem a meu pae nem a minha mãe o declarei, e t'o declararia a ti?

בַּיּוֹם	וַיְהִי	הַמִּשְׁתָּה	לָהֶם	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	עָלָיו	וַתְּבֹרֵךְ	17
no-dia	e-foi	o-banquete	para-eles	houve	que-	os-dias	sete	sobre-ele	E-chorou	
H3117	H1961	H4960		H1961		H3117	H7651		H1058	
	לְבָנַי	הַחִידָה	וַתְּגַדֵּךְ	הַצִּיּוֹקְתָהּ	כִּי	לָהּ	וַיְגַדֵּךְ-	הַשְּׁבִיעִי		
	a-filhos-de	o-enigma	e-declarou	pressionou-o	porque	a-ela	e-declarou-	o-sétimo		
		H2420	H5046	H6693			H5046	H7637		
								עִמָּה:		
								povo-dela		

E chorou diante d'elle os sete dias em que celebravam as bodas: succedeu pois que ao sétimo dia lh'o declarou, porquanto o importunava; então ella declarou o enigma aos filhos do seu povo.

מֵה-	הַחֶרֶס	יָבֵא	בְּמִלְפָּנָיו	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הָעִיר	אֲנָשִׁי	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	18
O-que-	o-sol	vir	antes-de	o-sétimo	no-dia	a-cidade	homens-de	a-ele	E-disseram	
H4100		H0935	H2962	H7637	H3117		H0376	H0559		
	חֲרַשְׁתֶּם	לִוְלֵא	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	מֵאֲרִי	עַז	וּמָה	מִדְּבַשׁ	מִתּוֹךְ	
	tivésseis-lavrado	Se-não	a-eles	e-disse	que-leão	forte	e-o-que	que-mel	doce	
		H3884		H0559		H5794	H4100	H1706	H4966	
				חִידָתִי:	מִצְאָתֶם	לֹא	בְּעֻלְתִּי			
				enigma-meu	teríeis-achado	não	com-novilha-minha			
				H2420	H4672	H3808				

Disseram-lhe pois os homens d'aquella cidade, ao sétimo dia, antes de se pôr o sol: Que coisa ha mais doce do que o mel? e que coisa ha mais forte do que o leão? E elle lhes disse: Se vós não lavrasseis com a minha novilha, nunca teríeis descoberto o meu enigma.

שְׁלֹשִׁים	וּמֵהֶם	וַיִּדְּ	אֲשָׁקֶלֹן	וַיֵּרֵד	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח	19
trinta	deles	e-feriu	'Ashqelon	e-desceu	YHWH	espírito-de	sobre-ele	E-desceu	
H7970	H1992	H5221	H0831	H3381	H3068	H7307			
תַּחֲמִידָהּ	לְמַנְדִּי	תַּחֲלִיפוֹת	וַיִּתֵּן	תְּלִיצוֹתָם	אֶת־	וַיִּקַּח	אִישׁ		
o-enigma	aos-declaradores-de	as-mudas	e-deu	despojos-deles	(a)	e-tomou	homem		
H2420	H5046	H2487	H5414	H2488	H0853	H3947	H0376		
		פ	אָבִיהוּ:	בֵּית	וַיַּעַל	אִפוֹ	וַיִּחַר		
		ף	pai-dele	casa-de	e-subiu	ira-sua	e-acendeu		
			H0001		H5927	H0639	H2734		

Então o espírito do Senhor tão possantemente se apossou d'elle, que desceu aos ascalonitas, e matou d'elles trinta homens, e tomou os seus vestidos, e deu as mudas de vestidos aos que declararam o enigma: porém accendeu-se a sua ira, e subiu á casa de seu pae

לּוֹ:	רַעַה	אֲשֶׁר	לְמַרְעֵהוּ	שִׁמְשׁוֹן	אִשְׁתּוֹ	וַתִּהְיֶה	20
a-ele	era-amigo	que	para-companheiro-seu	Shimshon	esposa-de	E-tornou-se	
			H4828	H8123	H0802	H1961	

E a mulher de Sansão foi dada ao seu companheiro que o acompanhava.